

KONINKRIJK BELGIE

**FEDERALE OVERHEIDSDIENST
SOCIALE ZEKERHEID**

ROYAUME DE BELGIQUE

**SERVICE PUBLIC FEDERAL
SECURITE SOCIALE**

Wetsontwerp houdende regeling van de cumulatie van pensioenen van de overheidssector met inkomsten voortvloeiend uit de uitoefening van een beroepsactiviteit of met een vervangingsinkomen.

Projet de loi régissant le cumul des pensions du secteur public avec des revenus provenant de l'exercice d'une activité professionnelle ou avec un revenu de remplacement.

MEMORIE VAN TOELICHTING

Inleiding

Voor de gepensioneerden die vrijwillig willen werken na hun pensioen voorziet het regeerakkoord in een hervorming wat de cumulatie van een pensioen met een toegelaten beroepsactiviteit betreft.

Het huidige cumulatiestelsel dat voorziet in jaarlijks toegelaten inkomensgrenzen en een sanctie in overeenstemming met de overschrijding van de inkomensgrens blijft bestaan, maar het percentage vanaf hetwelk het pensioen geschorst wordt, wordt verhoogd van 15 % naar 25 %. Ook het onderscheid tussen gepensioneerden met en

EXPOSE DES MOTIFS

Introduction

Pour les pensionnés qui souhaitent travailler volontairement après leur pension, l'accord gouvernemental prévoit une réforme du régime de cumul d'une pension avec une activité professionnelle autorisée

L'actuel régime de cumul qui prévoit une limite annuelle pour les revenus autorisés et une sanction en cas de dépassement de cette limite de revenu, est maintenu, mais le pourcentage à partir duquel la pension est suspendue, est porté de 15 % à 25 %. La distinction entre les pensionnés avec et sans charge d'enfant est maintenue.

Version 3.8 10-01-2013
zonder kinderlast blijft behouden.

Voor de personen die in 2013 op het ogenblik van de eerste betaling van een rustpensioen 42 loopbaan jaren tellen en de leeftijd van 65 jaar hebben bereikt, wordt de beroepsinkomensgrens afgeschaft. Deze gepensioneerden zullen in de toekomst onbepaald kunnen bijverdienen.

Het ontwerp biedt eveneens een oplossing voor de problemen in verband met de fractionering van de jaarlijkse toegelaten inkomensgrenzen, zowel voor gepensioneerden die enkel een pensioen van de overheidssector genieten als voor gepensioneerden die pensioenen van verschillende stelsels genieten. Deze laatste zullen hun verschillende pensioenen op dezelfde wijze beïnvloed zien op het vlak van cumulatie met beroepsinkomsten.

Eveneens ten behoeve van de gepensioneerden die pensioenen van verschillende stelsels genieten zal in de drie pensioenstelsels – nl. dat van de werknemers, de zelfstandigen en de ambtenaren – dezelfde definitie inzake beroepsinkomsten worden gehanteerd. Dit is momenteel niet altijd het geval en geeft soms aanleiding tot problemen.

De thans bestaande uitzonderingsregels worden grotendeels hernomen.

Zo blijven de gewone cumulatieregels niet van toepassing op inkomsten die voortkomen uit een wetenschappelijke of artistieke beroepsactiviteit. Hetzelfde geldt voor inkomsten die voortvloeien uit administratieve of politieke mandaten.

In de toekomst zal de cumulatie van een rustpensioen met een vervangingsinkomen, inclusief uitkeringen wegens loopbaanonderbreking of tijdskrediet en thematisch verlof, de schorsing van het rustpensioen meebrengen. De cumulatie van een overlevingspensioen met een vervangingsinkomen, inclusief uitkeringen wegens loopbaanonderbreking of tijdskrediet en thematisch verlof, blijft mogelijk gedurende 12 al dan niet opeenvolgende maanden, eventueel in combinatie met een toegelaten beroepsactiviteit waarvoor de grensbedragen van toepassing zijn.

Pour les personnes qui, en 2013, au moment du premier paiement d'une pension de retraite comptent 42 années de carrière et ont 65 ans, la limite des revenus professionnels est supprimée. Ces pensionnés pourront à l'avenir cumuler de manière illimitée.

Le projet de loi apporte également une réponse aux problèmes liés au fractionnement des limites annuelles de revenus autorisés pour les pensionnés qui bénéficient uniquement d'une pension du secteur public ainsi que pour les pensionnés qui bénéficient de pensions provenant de différents régimes. Ces derniers verront leurs différentes pensions affectées de la même manière en cas de cumul avec un revenu professionnel.

Dorénavant, la même définition de revenus professionnels sera utilisée dans les trois régimes de pensions à l'égard des personnes qui bénéficient de pensions provenant de différents régimes, c'est-à-dire les travailleurs salariés, les indépendants et les fonctionnaires. Ceci n'est actuellement pas toujours le cas, ce qui donne lieu parfois des problèmes.

Les exceptions actuellement existantes seront en grande partie reprises.

Ainsi, les règles ordinaires de cumul ne s'appliquent pas aux revenus provenant d'une activité artistique ou scientifique. Il en ira aussi de même pour les revenus provenant de mandats politiques ou administratifs.

A l'avenir, le cumul d'une pension de retraite avec un revenu de remplacement, en ce compris les allocations pour cause d'interruption de carrière, crédit-temps ou congés thématiques, entraînera une suspension de la pension de retraite. Le cumul d'une pension de survie avec un revenu de remplacement, en ce compris les allocations pour interruption de carrière, crédit-temps ou congés thématiques, reste possible pendant 12 mois consécutifs ou non, éventuellement en combinaison avec une activité professionnelle autorisée pour laquelle montants limites sont d'application.

Bespreking van de artikelen.**Analyse des articles.**Artikel 2.

Artikel 2 van dit ontwerp herneemt het toepassingsveld van de wet van 5 april 1994 houdende regeling van de cumulatie van pensioenen van de openbare sector met inkomsten voortvloeiend uit de uitoefening van een beroepsactiviteit of met een vervangingsinkomen en verwijst tevens, zoals dat reeds het geval was, uitdrukkelijk naar de decretale pensioenregelingen.

Artikel 3.

Omwille van de duidelijkheid en de samenhang groepeerde artikel 3 van het ontwerp een aantal definities binnen hetzelfde artikel.

Bovendien wordt de definitie van beroepsinkomen verder uitgewerkt. Er werd voor geopteerd om alle bepalingen met betrekking tot dit begrip die voorheen vervat waren in verschillende artikelen onder de definitie van dit begrip onder te brengen. Aldus werden bijvoorbeeld de uitzonderingen met betrekking tot de beroepsinkomsten voortvloeiend uit een beroepsactiviteit die bestaat in het scheppen van wetenschappelijke werken of het tot stand brengen van een artistieke schepping of sommige inkomsten die voortvloeien uit een politiek of administratief mandaat onder deze definitie opgenomen.

Eveneens worden de afscheidsvergoedingen toegekend aan de leden van de parlementen van de federale staat, de gemeenschappen en de gewesten geacht beroepsinkomsten te vormen.

Het ontwerp voorziet daarenboven dat de afscheid-, ontslag- of opzeggingsvergoedingen, dus ook deze toegekend aan de leden van de voormelde parlementen, geacht worden gelijkmatig gespreid te zijn over de duur van de opzeggingstermijn. Deze laatste term wordt in artikel 3 van het ontwerp als algemene formulering gebruikt en slaat dus eveneens op de perioden die gedekt worden door een afscheid- of ontslagvergoeding.

In het ontwerp wordt het dubbel vakantiegeld niet meer in rekening gebracht als beroepsinkomsten. Dit is een onvermijdelijk gevolg van de beslissing om de gepensioneerden voortaan – behoudens enkele uitzonderingen – vrij te stellen van het

Article 2.

L'article 2 du présent projet reprend le champ d'application qui figure dans la loi du 5 avril 1994 régissant le cumul des pensions du secteur public avec des revenus provenant de l'exercice d'une activité professionnelle ou avec un revenu de remplacement et se réfère également, comme c'était déjà le cas, expressément aux régimes décrets de pension.

Article 3.

Dans un souci de clarté et de cohérence, l'article 3 du présent projet regroupe un certain nombre de définitions au sein d'un même article.

De plus, une définition de revenu professionnel est insérée. Il a été décidé, pour toutes les dispositions relatives à ce concept qui auparavant se retrouvaient dans des articles différents, de les regrouper sous la définition de ce concept. Ainsi par exemple, les exceptions relatives aux revenus professionnels provenant d'une activité professionnelle qui consiste en la création d'œuvres scientifiques ou en la réalisation d'une création artistique ou de revenus provenant d'un mandat politique ou administratif, sont reprises dans cette définition.

Par ailleurs, les indemnités de départ accordées aux membres des parlements de l'Etat fédéral, des communautés et des régions, sont considérés comme revenus professionnels.

Le projet prévoit également que les indemnités de départ, de licenciement ou de préavis, donc y compris celles accordées aux membres des parlements précités, sont censées se répartir uniformément sur la durée du préavis. Ce dernier terme est utilisé à l'article 3 du projet comme formulation générale et se rapporte donc également aux périodes couvertes par une indemnité de départ ou de licenciement.

Dans le projet, le double pécule de vacances n'est plus pris en compte à titre de revenu professionnel. C'est une conséquence inévitable de la décision de dorénavant exempter les pensionnés de la déclaration de leurs revenus

Version 3.8 10-01-2013

aangeven van hun beroepsinkomsten (zie artikel 19); de informatie betreffende het dubbel vakantiegeld kan door de pensioeninstellingen niet opgespoord worden in de gegevensbanken van de sociale zekerheid.

Bovendien wordt voor de vaststelling van de beroepsinkomsten geen rekening gehouden met achterstallen. Wat de omschrijving van het begrip achterstallen betreft wordt verwezen naar de omschrijving zoals die gebruikt wordt in het Wetboek van de inkomstenbelastingen, en meer bepaald artikel 171, 5°, b), d) en e).

In het algemeen wordt erop gewezen dat de begrippen beroepsactiviteit en beroepsinkomsten nauwkeurig gedefinieerd worden in verhouding tot de fiscale wetgeving.

Wat de definitie van vervangingsinkomen betreft, wordt de vergoeding toegekend in geval van volledige of gedeeltelijke loopbaanonderbreking ten einde palliatieve zorg te verstrekken, voor ouderschapsverlof of voor het bijstaan of verzorgen van een lid van zijn gezin of van een familielid tot in de tweede graad, dat lijdt aan een ernstige ziekte, in het wetsontwerp eveneens beschouwd als een vervangingsinkomen terwijl deze vergoeding momenteel uitgesloten is door de wetgeving.

Artikel 4.

Artikel 4 van het ontwerp herhaalt de basisregel overeenkomstig dewelke de cumulatie van rust- of overlevingspensioenen en beroepsinkomsten in principe verboden is.

Artikelen 5, 6 en 11.

De artikelen 5 en 6 van het ontwerp regelen de cumulatie van één of meerdere rust- of overlevingspensioenen met beroepsinkomsten voor de kalenderjaren die volgen op dit waarin de leeftijd van 65 jaar wordt bereikt, en artikel 11 voor dit waarin de leeftijd van 65 jaar wordt bereikt.

Artikel 5

Artikel 5 van het ontwerp stelt de nieuwe inkomensgrenzen vast onder dewelke de uitoefening van een beroepsactiviteit volledig is toegelaten. Deze grensbedragen zijn verhoogd en zij zullen automatisch geïndexeerd worden.

professionnels (voir article 19); l'information concernant le double pécule de vacances ne peut pas être retrouvée dans les banques de données de la sécurité sociale.

Par ailleurs, pour la détermination des revenus professionnels, il n'est pas tenu compte des arriérés. Quant à la définition du concept d'arriérés, il est fait référence à la définition telle qu'utilisée dans le Code des impôts et notamment l'article 171, 5°, b), d) et e).

En général, il est à souligner que les concepts d'activité professionnelle et de revenus professionnels sont définis de manière précise en fonction de la législation fiscale.

En ce qui concerne la définition des revenus de remplacement, l'allocation accordée en cas d'interruption de carrière ou de réduction des prestations en vue d'assurer des soins palliatifs, pour congé parental ou pour l'assistance ou l'octroi de soins à un membre de son ménage ou à un membre de sa famille jusqu'au deuxième degré qui souffre d'une maladie grave, est dans le projet de loi également considérée comme un revenu de remplacement alors que cette allocation est actuellement exclue par la législation.

Article 4.

L'article 4 du projet reprend la règle de base selon laquelle le cumul entre des pensions de retraite ou de survie et des revenus professionnels est en principe interdit.

Articles 5, 6 et 11.

Les articles 5 et 6 du projet régissent le cumul d'une ou plusieurs pensions de retraite ou de survie avec des revenus professionnels pour les années civiles postérieures à celles durant laquelle l'âge de 65 ans est atteint, et l'article 11 pour celle durant laquelle l'âge de 65 ans est atteint.

Article 5

L'article 5 du projet fixe les nouvelles limites des revenus en dessous desquelles l'exercice d'une activité professionnelle est entièrement autorisé. Ces montants limites sont majorés et ils seront automatiquement indexés.

Version 3.8 10-01-2013

In geval van uitoefening van een beroepsactiviteit als werknemer of als ambtenaar, stelt het nieuwe artikel 5, eerste lid, 1° de grens van de toegelaten beroepsinkomsten vast op 21.865,23 EUR per kalenderjaar (in plaats van 21.436,50 EUR). Het vermeldt uitdrukkelijk dat de in aanmerking te nemen beroepsinkomsten de beroepsinkomsten zijn die betaald werden gedurende het kalenderjaar, wat een einde stelt aan de interpretatieproblemen met betrekking tot de toerekening van bepaalde inkomsten.

Het verbinden van inkomsten aan het jaar van betaling zal een snelle controle door de pensioeninstellingen op overschrijdingen mogelijk maken en zal de gepensioneerde gemakkelijker toelaten zijn totaal inkomen voor een bepaald jaar te berekenen, wat een aantal schuldnotificaties zal voorkomen.

Voor een bepaald kalenderjaar worden dus enkel de inkomsten in aanmerking genomen die werden betaald in de loop van dat jaar, zelfs indien ze betrekking hebben op prestaties van het voorgaande jaar.

Wat het vakantiegeld betreft, dit wordt reeds sinds 2011 op basis van een administratieve praktijk aangerekend op het jaar in de loop van hetwelk het werd betaald.

In geval van beroepsactiviteit als zelfstandige, helper of helpende echtgenoot, stelt het nieuwe artikel 5, eerste lid, 2° de toegelaten inkomensgrens vast op 17.492,17 EUR (in plaats van 17.149,19 EUR) per kalenderjaar.

In geval van uitoefening van elke andere activiteit, mandaat, ambt of post stelt het nieuwe artikel 5, eerste lid, 3° de grens van de toegelaten betaalde bruto inkomsten vast op 21.865,23 EUR (21.436,50 EUR) per kalenderjaar.

De nieuwe grensbedragen zijn jaarbedragen die gelden voor het volledige betrokken jaar.

Artikel 6.

Artikel 6 van het ontwerp wijkt af van artikel 5 van het ontwerp en schaft de beperking inzake cumulatie af voor de gerechtigden op één of meerdere rust- of overlevingspensioenen die de leeftijd van 65 jaar bereiken en die, op het ogenblik van de eerste betaling van een rustpensioen, een loopbaan van ten minste 42 jaar tellen berekend overeenkomstig de in het stelsel van de werkne-

En cas d'exercice d'une activité professionnelle comme travailleur salarié ou comme fonctionnaire, le nouvel article 5, alinéa 1^{er}, 1° fixe la limite des revenus autorisés à 21.865,23 EUR par année civile (au lieu de 21.436,50 EUR). Il mentionne explicitement que les revenus professionnels à prendre en considération sont les revenus professionnels qui ont été payés durant l'année civile ce qui met fin aux problèmes d'interprétation relatifs à l'imputation de certains revenus.

Le rattachement des revenus à l'année du paiement permettra un contrôle plus rapide des dépassements par les organismes de pension et permettra au pensionné de calculer plus facilement son revenu total pour une année déterminée ce qui évitera un certain nombre de notifications de dettes.

Pour une année civile déterminée, seuls sont pris en compte les revenus payés au cours de cette année, même s'ils concernent des prestations d'années antérieures..

En ce qui concerne le pécule de vacances, comme cela est le cas depuis 2011, sur base d'une pratique administrative, il est pris en compte l'année pendant laquelle il a été payé.

En cas d'activité professionnelle comme travailleur indépendant, aidant ou conjoint aidant, le nouvel article 5, alinéa 1^{er}, 2° fixe la limite des revenus autorisés à 17.492,17 EUR (au lieu de 17.149,19 EUR) par année civile.

En cas d'exercice de toute autre activité, mandat, charge ou office, le nouvel article 5, alinéa 1^{er}, 3° fixe la limite des revenus bruts payés autorisés à 21.865,23 EUR (21.436,50 EUR) par année civile.

Les nouveaux montants limites sont des montants annuels qui valent pour toute l'année considérée.

Article 6.

L'article 6 du projet déroge à l'article 5 du projet et supprime la limitation en matière de cumul pour les bénéficiaires d'une ou plusieurs pensions de retraite ou de survie qui atteignent l'âge de 65 ans et qui comptent, au moment du premier paiement d'une pension de retraite, une carrière d'au moins 42 années calculées conformément à la réglementation applicable dans le

mers van toepassing zijnde reglementering.

Vanaf het jaar dat volgt op dat waarin hij de leeftijd van 65 jaar bereikt, kan de gepensioneerde die 42 jaren dienst heeft op het ogenblik dat hem een eerste rustpensioenbedrag wordt uitbetaald, zijn beroepsinkomsten op onbeperkte wijze cumuleren met zijn rust- of overlevingspensioen(en). Aangezien de uitbetaling van een eerste rustpensioenbedrag het doorslaggevend criterium vormt om van de uitzonderingsmaatregel te genieten, zijn personen die uitsluitend overlevingspensioenen genieten uitgesloten van het voordeel van deze maatregel.

De persoon die op het ogenblik van de uitbetaling van een eerste rustpensioenbedrag geen 42 loopbaan jaren bereikt en een beroepsactiviteit begint of voortzet, zal dus niet vrij kunnen cumuleren vanaf het ogenblik waarop hij 42 loopbaan jaren bereikt, behalve in geval van de afwijkingen voorzien in het tweede lid.

Aangezien de 42 loopbaan jaren berekend worden zoals in het stelsel van de werknemers, zal de duur van de diensten geleverd in de overheidssector in een functie waaraan de wet – voor de berekening van het pensioen - een gunstiger tantième dan 1/60 verbindt, niet beïnvloed worden door een verhogingscoëfficiënt zoals bedoeld in artikel 46, § 3/1 en 3/2 van de wet van 15 mei 1984 om de minimumduur van de loopbaan te berekenen voor de opening van het recht op het vervroegd pensioen.

Er wordt tenslotte op gewezen dat, overeenkomstig artikel 17, § 3 van dit ontwerp, om vast te stellen of de in artikel 6 bepaalde voorwaarden vervuld zijn, ook rekening wordt gehouden met rustpensioenen die betaald worden in andere pensioenregelingen.

Artikel 11

De wet van 5 april 1994 voorziet dat wanneer de 65^{ste} verjaardag van de gepensioneerde wordt bereikt in de loop van een kalenderjaar, dit kalenderjaar in twee periodes moet worden gesplitst, enerzijds de periode vanaf 1 januari van dit jaar tot de laatste dag van de maand in de loop van dewelke de gepensioneerde de leeftijd van 65 jaar bereikt, anderzijds de periode vanaf de eerste dag van de maand die volgt op zijn 65^{ste} verjaardag tot 31 december van het betrokken jaar. Deze regel wordt behouden mits enkele versoepelingen die geïnspireerd zijn op de rege-

régime des travailleurs salariés.

A partir du 1^{er} janvier de l'année postérieure à celle au cours de laquelle il atteint l'âge de 65 ans, le pensionné qui totalise 42 années de service, au moment du paiement du premier montant de sa pension de retraite, peut donc cumuler de manière illimitée les revenus professionnels avec sa ou ses pensions de retraite ou de survie. Etant donné que le paiement du premier montant d'une pension de retraite constitue le critère déterminant pour bénéficier des exceptions, les personnes qui bénéficient exclusivement de pensions de survie sont exclues du bénéfice de cette mesure.

La personne qui au moment du versement du premier montant d'une pension de retraite ne totalise pas 42 années de carrière, et entame une activité professionnelle ne pourra donc pas cumuler librement à partir du moment où elle totalise 42 années de carrière, sauf dans les dérogations prévues à l'alinéa 2.

Etant donné que les 42 de carrière étant calculées comme dans le régime des travailleurs salariés, la durée des services rendus dans le secteur public dans une fonction à laquelle la loi attache, pour le calcul de la pension, un tantième plus favorable que 1/60^{ème} ne sera pas affectée d'un coefficient multiplicateur tel que prévu à l'article 46, § 3/1 et 3/2 de la loi du 15 mai 1984 pour calculer la durée minimum de carrière pour l'ouverture du droit à la pension anticipée.

Il est à noter que, conformément à l'article 17, § 3 de ce projet de loi, afin de déterminer si les conditions prévues à l'article 6 sont remplies, il faut aussi tenir compte des pensions de retraite qui sont octroyés dans un autre régime de pension.

Article 11

La loi du 5 avril 1994 prévoit que lorsque le 65^{ème} anniversaire du pensionné est atteint dans le courant d'une année civile, il convient de scinder ladite année civile en deux périodes, l'une comprise entre le 1^{er} janvier de cette année et le dernier jour du mois au cours duquel le pensionné atteint l'âge de 65 ans, l'autre comprise entre le premier jour du mois qui suit son 65^{ème} anniversaire et le 31 décembre de l'année concernée. Cette règle est maintenue avec quelques assouplissements, inspirés notamment du régime de pensions des travailleurs salariés.

Paragraaf 3 van dit artikel voorziet dezelfde regels inzake onbeperkte cumulatie met beroepsinkomsten voor de periode vanaf dewelke de betrokkene de leeftijd van 65 jaar heeft bereikt als deze die in artikel 6 voorzien zijn voor de kalenderjaren na 65 jaar.

Artikelen 7 en 8.

De artikelen 7 en 8 van het ontwerp regelen de cumulatie van één of meerdere rustpensioenen of één of meerdere rust- en overlevingspensioenen met beroepsinkomsten voor de kalenderjaren vóór dat waarin de leeftijd van 65 jaar wordt bereikt.

Artikel 7

In geval van uitoefening van een beroepsactiviteit als werknemer of als ambtenaar, stelt het nieuwe artikel 7, eerste lid, 1° de grens van de toegelaten beroepsinkomsten vast op 7.570 EUR (in plaats van 7.421,57 EUR) per kalenderjaar.

Het vermeldt uitdrukkelijk dat de in aanmerking te nemen beroepsinkomsten de beroepsinkomsten zijn die werden betaald gedurende het kalenderjaar.

In geval van beroepsactiviteit als zelfstandige, helper of meehelpende echtgenoot, stelt het nieuwe artikel 7, eerste lid, 2° de grens van de toegelaten inkomsten vast op 6.056,01 EUR (in plaats van 5.937,57 EUR) per kalenderjaar.

In geval van uitoefening van elke andere activiteit, mandaat, ambt of post, stelt het nieuwe artikel 7, eerste lid, 3° de grens van de toegelaten beroepsinkomsten vast op 7.570 EUR (in plaats van 7.421,57 EUR) per kalenderjaar.

Artikel 8.

Artikel 8 bepaalt dat een rustpensioen toegekend aan een persoon die ambtshalve op rustpensioen werd gesteld vóór de leeftijd van 65 jaar omwille van een andere reden dan lichamelijke ongeschiktheid, een rustpensioen toegekend aan een gewezen lid van het beroepspersoneel van de kaders in Afrika alsook een vóór 1 juli 1982 ingegaan rustpensioen, een preferentieel stelsel genieten in die zin dat de in aanmerking te nemen grensbedragen de verhoogde grensbedragen zijn zoals bedoeld in artikel 5, namelijk deze die van toepassing zijn op de pensioengerechtig-

Le paragraphe 3 de cet article prévoit les mêmes règles en matière de cumul illimité avec un revenu professionnel pour la période à partir de laquelle la personne concernée a atteint l'âge de 65 ans que celles qui sont prévues dans l'article 6 pour les années civiles postérieures à 65 ans.

Articles 7 et 8.

Les articles 7 et 8 du projet régissent le cumul d'une ou plusieurs pensions de retraite ou d'une ou plusieurs pensions de retraite et de survie avec des revenus professionnels pour les années civiles antérieures à celle durant laquelle l'âge de 65 ans est atteint.

Article 7

En cas d'exercice d'une activité professionnelle comme travailleur salarié ou comme fonctionnaire, le nouvel article 7, alinéa 1^{er}, 1° fixe la limite des revenus autorisés à 7.570 EUR (au lieu de 7.421,57 EUR) par année civile.

Il mentionne explicitement que les revenus professionnels à prendre en considération sont les revenus professionnels qui ont été payés durant l'année civile.

En cas d'activité professionnelle comme travailleur indépendant, aidant ou conjoint aidant, le nouvel article 7, alinéa 1^{er}, 2° fixe la limite des revenus autorisés à 6.056,01 EUR (au lieu de 5.937,57 EUR) par année civile.

En cas d'exercice de toute autre activité, mandat, charge ou office, le nouvel article 7, alinéa 1^{er}, 3° fixe la limite des revenus bruts autorisés à 7.570 EUR (au lieu de 7.421,57 EUR) par année civile.

Article 8.

L'article 8 prévoit que les pensions de retraite accordées soit à une personne mise d'office à la retraite avant l'âge de 65 ans pour une raison autre que l'incapacité physique, soit à un ancien membre du personnel de carrière des cadres d'Afrique, ainsi que les pensions de retraite ayant pris cours avant le 1^{er} juillet 1982, bénéficient d'un régime préférentiel en ce sens que les montants limites à prendre en compte sont ceux plus élevés visés à l'article 5 et qui s'appliquent aux bénéficiaires de pension de plus de 65 ans. De plus, ces pensions, dans des cas précis, tels

Version 3.8 10-01-2013

den van meer dan 65 jaar. Bovendien wordt op deze pensioenen in bepaalde gevallen, zoals omschreven in artikel 15 § 4, eerste lid, b), een specifieke verminderingsmaatregel toegepast in geval van overschrijding van de toegelaten grensbedragen.

Hierbij dient opgemerkt dat de personeelsleden die vrijwillig in een eindeloopbaanregeling zijn gestapt en zich daarbij tegenover hun werkgever ertoe verbonden hebben om, na het verstrijken van hun verlof of beschikbaarheid voorafgaand aan het rustpensioen of een daarmee vergelijkbare situatie, met pensioen te gaan, voor de toepassing van de artikelen 8 en 14, § 4, eerste lid, b), van dit wetsontwerp, in geen geval kunnen beschouwd worden als personeelsleden die ambts-halve op rust gesteld werden.

Artikel 9.

Artikel 9 van het ontwerp stelt de nieuwe inkomensgrenzen vast onder dewelke de uitoefening van een beroepsactiviteit volledig is toegelaten voor de personen die uitsluitend één of meerdere overlevingspensioenen genieten en die nog niet de leeftijd van 65 jaar hebben bereikt. Deze bedragen belopen voor een beroepsactiviteit als zelfstandige 14.100,48 (in plaats van 13.824 EUR) en voor elke overige beroepsactiviteit 17.625,60 EUR (in plaats van 17.280 EUR).

Meer verduidelijkingen worden verstrekt bij artikel 5.

Artikel 10.

Artikel 10 bepaalt dat de persoon die uitsluitend één of meerdere overlevingspensioenen geniet en die in de loop van een kalenderjaar gedurende hetwelk hij de leeftijd van 65 jaar nog niet heeft bereikt, gerechtigd wordt op één of meerdere rustpensioenen, de in artikel 9 bedoelde gunstigere grenzen geniet voor al zijn pensioenen tot 31 december van het kalenderjaar waarin het rustpensioen is ingegaan.

Vanaf 1 januari van het jaar volgend op het ingangsjaar van het rustpensioen, zullen de grenzen bedoeld in artikel 7 toegepast worden.

In het jaar waarin een cumulatie van meerdere pensioenen ingaat, is er dus geen fractionering meer van perioden en grensbedragen.

que décrits à l'article 15, § 4, al 1 b), se voient appliquer des règles de diminution spécifiques en cas de dépassement des limites autorisées.

Il est à remarquer que les agents qui sont entrés volontairement dans un régime de fin de carrière et qui, dans ce cadre, se sont engagés envers leur employeur à prendre leur retraite à l'expiration de leur congé, de leur disponibilité préalable à la mise à la retraite ou d'une situation analogue, ne peuvent en aucun cas, pour l'application des articles 8 et 15, §4 alinéa 1er, b), du présent projet de loi, être considérés comme des agents ayant été d'office mis à la pension

Article 9.

L'article 9 du projet précise les nouvelles limites de revenus en dessous desquelles l'exercice d'une activité professionnelle est autorisée. Pour les personnes qui bénéficient exclusivement d'une seule ou de plusieurs pensions de survie et qui n'ont pas encore atteint l'âge de 65 ans Ces montants, pour une activité professionnelle comme travailleur indépendant s'élèvent à 14.100,48 EUR (au lieu de 13.824 EUR), 17.625,60 EUR (au lieu de 17.280 EUR)

De plus amples explications sont fournies à l'article 5.

Article 10.

L'article 10 prévoit que la personne qui bénéficie exclusivement d'une ou plusieurs pensions de survie et qui dans le courant d'une année civile durant laquelle elle n'a pas encore atteint l'âge de 65 ans, a droit à une ou plusieurs pensions de retraite, bénéficie des limites plus favorables de l'article 9 jusqu'au 31 décembre de l'année civile de la date de prise de cours de la pension de retraite.

A partir du 1^{er} janvier de l'année suivant l'année de prise de cours de la pension de retraite, les limites visées à l'article 7 sont appliquées.

Il n'y a donc plus de fractionnement des périodes et des montants limites l'année du cumul de plusieurs pensions.

Artikel 12.

Dit artikel regelt de situatie van de gepensioneerde die zijn pensioen cumuleert met verschillende soorten beroepsactiviteiten. Gezien het artikel gebaseerd is op dezelfde principes als deze die reeds bestonden in de wet van 5 april 1994 voor dergelijke situatie, is geen verdere uitleg nodig.

Artikel 13.

Artikel 13 bevat de bedragen waarmee de grenzen inzake toegelaten beroepsinkomsten verhoogd worden in geval van kinderlast. Deze verhogingen worden toegekend in geval van het genot van kinderbijslag of indien voldaan wordt aan de voorwaarden zoals gesteld in het tweede lid van dit artikel. Deze voorwaarden zijn dezelfde als deze die momenteel gelden in de in de wet van 5 april 1994 vervatte regeling.

Artikel 14.

Artikel 14 regelt op welke wijze de jaargrenzen moeten worden gefractioneerd voor het jaar waarin het pensioen ingaat.

Met toepassing van het tweede lid van artikel 14 wordt, voor wat betreft de cumulatie van een pensioen met een beroepsactiviteit, het pensioen geacht in te gaan wanneer het de eerste maal wordt betaald. Door dit tweede lid wordt voor de pensioenen van de overheidssector een gelijkwaardige werkwijze ingevoerd als de werkwijze die bestaat voor de pensioenen van de werknemers. Dit voorkomt dat, in geval van een gemengde loopbaan, het pensioen in de werknemersregeling betaalbaar is en het pensioen van de overheidssector niet. Voorheen werd - voor wat de pensioenen van de overheidssector betreft - de jaargrens gefractioneerd in het jaar waarin het recht op het pensioen inging en niet in het jaar waarin het voor de eerste maal effectief betaald werd. Voor ieder daaropvolgend kalenderjaar werd het pensioen van de overheidssector bijgevolg beschouwd als een lopend pensioen en moesten de beroepsinkomsten van elk kalenderjaar vergeleken worden met de toegelaten jaargrens. Indien de gepensioneerde bijvoorbeeld met zijn inkomsten van de eerste zes maanden van een kalenderjaar reeds de jaargrens overschreed, dan moest het pensioen geschorst blijven voor het volledige kalenderjaar. Ingevolge de wijziging kan een pensioen van de overheidssector voortaan dus, in voorkomend geval, inzake de

Artikel 12.

Cet article règle la situation du pensionné qui cumule sa pension avec divers types d'activités professionnelles. Compte tenu du fait que l'article est basé sur les mêmes principes que ceux qui sont actuellement prévus pour une telle situation par la loi du 5 avril 1994, un commentaire plus détaillé n'est pas nécessaire.

Article 13.

L'article 13 précise les montants avec lesquels les limites, en cas de dépassement des revenus professionnels autorisés, doivent être augmentées dans les cas de charge d'enfant. Ces majorations doivent être appliquées en cas de bénéfice de charge d'enfant ou si les conditions tels que prévues dans le deuxième alinéa de cet article sont remplies. Ces conditions sont les mêmes qui s'appliquent actuellement et qui sont contenues dans la loi du 5 avril 1994.

Article 14.

L'article 14 précise de quelle manière les limites annuelles doivent être fractionnées pour l'année de prise de cours de la pension.

En application du deuxième alinéa de l'article 14, en ce qui concerne le cumul d'une pension avec une activité professionnelle, il est considéré que la pension prend cours lors du premier paiement. Ce deuxième alinéa introduit une façon de travailler comparable à celle existante pour les pensions des travailleurs salariés. Ceci permet d'éviter, en cas de carrière mixte, que la pension dans le régime des travailleurs salariés soit payable et pas celle du secteur public. Auparavant, en ce qui concerne les pensions du secteur public, la limite annuelle étaient fractionnée l'année pendant laquelle le droit à la pension naissait et pas l'année où elle était effectivement payée pour la première fois. Pour chacune des années suivantes, les pensions du secteur public étaient considérées comme des pensions en cours et les revenus professionnels de chaque année suivante devaient être comparés avec la limite annuelle autorisée. Par exemple, si un pensionné dépasse la limite annuelle avec ses revenus des six premiers mois de l'année, la pension sera suspendue pour l'année entière. Suite à la modification, une pension du secteur public pourra donc, le cas échéant, avoir pour ce qui concerne l'application des règles de cumul, une date de prise de cours différente de la date réelle de prise de cours.

Version 3.8 10-01-2013

toepassing van de cumulatierregels, een ingangdatum hebben die verschillend is van de werkelijke ingangdatum.

Artikel 15.

Dit artikel bepaalt de sanctie in geval van overschrijding van de toegelaten jaargrens.

In de huidige cumulatierregeling wordt het pensioen geschorst indien het grensbedrag met ten minste 15 % overschreden wordt. Deze grens van 15 % vormde aldus een buffer die verhinderde dat een kleine overschrijding van de toegelaten grensbedragen onmiddellijk de schorsing met zich meebracht van het pensioen. In de nieuwe regeling wordt het percentage van 15 % opgetrokken tot 25 %. Aldus wordt, indien de beroepsinkomsten het toegelaten jaarbedrag overschrijden met minder dan 25 %, het pensioen vermindert met het percentage van de overschrijding. Daarentegen zal, indien de beroepsinkomsten het toegelaten jaarbedrag met minstens 25 % overschrijden, het pensioen geschorst worden.

Paragraaf drie regelt op welke wijze het percentage van de vermindering moet worden afgerond.

Paragraaf vier bevat een aantal uitzonderingen op voormelde verminderings- of schorsingsprincipes.

Een eerste uitzondering heeft betrekking op het geval waarin een titularis een overlevingspensioen geniet en de voor dat jaar toepasselijke inkomstengrenzen overschrijdt. Indien de betrokkene in de loop van dat kalenderjaar zijn activiteiten stopzet en een rustpensioen bekommt, zou dit meebrengen dat hij - vanaf het ogenblik dat hij zijn activiteiten gestopt heeft - een rustpensioen bekommt maar dat zijn overlevingspensioen geschorst blijft omwille van de inkomsten die hij genoot voor de stopzetting van zijn activiteit. Littera a), strekt ertoe om in dergelijk geval ook het overlevingspensioen voor de rest van dat kalenderjaar in betaling te stellen indien het rustpensioen in betaling gesteld wordt. In een gelijkaardige toepassing wordt voorzien voor het geval waarin het verminderingspercentage van het rustpensioen minder bedraagt dan dat van het overlevingspensioen. In dit geval wordt voor het resterend gedeelte van het kalenderjaar hetzelfde verminderingspercentage als datgene dat van toepassing is op het rustpensioen, toegepast op het overlevingspensioen.

Littera b) herneemt een aantal uitzonderingen op

Article 15.

Cet article précise la sanction en cas de dépassement de la limite annuelle autorisée.

Dans la réglementation actuelle de cumul, la pension est suspendue si la limite de montant s'est dépassée de plus de 15 %.. Cette limite de 15% forme donc un tampon qui empêche qu'un petit dépassement des limites autorisées entraîne immédiatement une suspension de la pension. Selon les nouvelles règles ce pourcentage est porté de 15% à 25%. Donc, si les revenus professionnels dépassent de moins de 25% le montant annuel autorisé, la pension est diminuée d'un certain pourcentage. Par contre, si les revenus professionnels dépassent d'au moins 25% le montant annuel autorisé, la pension sera suspendue.

Le § 3 précise de quelle manière il faut arrondir le pourcentage de réduction.

Le § 4 contient un certain nombre d'exceptions aux principes de réduction ou de suspensions précités.

Une première exception concerne le cas dans lequel le titulaire bénéficie d'une pension de survie et dépasse les limites de revenus pour cette année. Si l'intéressé arrête, dans le courant de l'année calendrier, ses activités et qu'une pension de retraite prend cours, cela entraîne qu'il obtient - à partir du moment où il cesse ses activités - une pension de retraite mais sa pension de survie reste suspendue en raison des revenus dont il bénéficiait avant l'arrêt de son activité. Le littera a), a comme conséquence que dans ce cas la pension de survie est elle aussi mise en paiement pour le reste de l'année civile si la pension de retraite a été mise en paiement. Une application similaire est prévue pour le cas dans lequel le pourcentage de diminution de la pension de retraite est moindre que celui de la pension de survie. Dans ce cas, pour le reste de l'année calendrier, le même pourcentage de diminution que celui appliqué à la pension de retraite est appliqué à la pension de survie.

Le littera b) reprend un certain nombre

Version 3.8 10-01-2013

de hierboven uiteengezette algemene verminderings- of schorsingsmechanismen die momenteel ook reeds voorzien zijn in artikel 5 van de wet van 5 april 1994.

Voor de pensioenen bedoeld in artikel 8 (dit wil zeggen een vóór 1 juli 1982 ingegaan rustpensioen, een rustpensioen toegekend aan een persoon die om een andere reden dan lichamelijke ongeschiktheid vóór de leeftijd van 65 jaar ambtshalve op rust werd gesteld alsook voor een rustpensioen toegekend aan een gewezen lid van het beroepspersoneel van de kaders in Afrika) blijft de regel gelden dat deze pensioenen slechts in beperkte mate kunnen worden verminderd - namelijk slechts met 20 of 10 pct. naargelang de $\frac{3}{4}$ -grens al dan niet wordt bereikt - in geval van overschrijding van de grenzen inzake toegelaten beroepsinkomsten.

De laatste littera herneemt de uitzondering die momenteel is vervat in artikel 10 van de wet van 5 april 1994, met name dat de overlevingspensioenen die zijn ingegaan vóór 1 juli 1982 ten belope van 10 % verminderd worden.

De littera b) en c) beperken deze uitzonderingsregel evenwel tot de titularissen van pensioenen die op 1 januari 2014 een beroepsactiviteit uitoefenen.

Opgemerkt wordt dat voormelde uitzonderingsregels slechts toegepast worden indien zij aanleiding geven tot een voordeliger resultaat voor de gepensioneerde.

Artikel 16.

Met toepassing van artikel 16 worden de toegelaten grensbedragen voortaan automatisch geïndexeerd op 1 januari, wat voorheen niet het geval was.

Artikel 17.

Artikel 17, paragrafen 1 en 2 hernemen de reeds bestaande principes die waren vervat in de artikelen 4, §§ 3 en 8 van de wet van 5 april 1994. Voor de goede samenhang worden deze principes nu opgenomen in één artikel. Deze principes houden in dat om de toepasselijke grensbedragen te bepalen ook rekening gehouden wordt met pensioenen die toegekend worden in andere pensioenregelingen. Aldus zal bijvoorbeeld op de titularis van minder dan 65 jaar die in de over-

d'exceptions aux mécanismes de réduction ou de suspension généraux expliqués ci-dessus qui sont déjà prévus dans l'article 5 de la loi du 5 avril 1994.

Pour les pensions visées à l'article 8 (ce qui signifie pour une pension de retraite ayant pris cours avant le 1^{er} juillet 1982, une pension de retraite accordée à une personne qui a été mise d'office à la retraite avant l'âge de 65 ans pour une raison autre que l'inaptitude physique ainsi que pour une pension de retraite accordée à un ancien membre du personnel de carrière des cadres d'Afrique), reste applicable la règle selon laquelle ces pensions peuvent seulement être réduite de manière limitée – à savoir seulement de 20 ou 10 pc.- suivant que le limite des $\frac{3}{4}$ est atteint ou pas. - dans le cas d'un dépassement des limites concernant les revenus professionnels autorisés.

Le dernier littera reprend les exceptions qui sont actuellement reprises à l'article 10 de la loi du 5 avril 1994, notamment que les pensions de survie qui sont entrées en vigueur avant le 1^{er} juillet 1982 sont diminuées de 10%.

Les littera b) et c) limitent toutefois ces exceptions au titulaires de pension qui exercent une activité professionnelle au 1er janvier 2014.

Il est à noter que les exceptions précitées doivent uniquement être appliquées si cela aboutit à un résultat plus favorable pour le pensionné.

Article 16.

Conformément à l'article 16, les montants limites autorisés seront automatiquement indexés au 1^{er} janvier, ce qui n'était pas le cas auparavant.

Article 17.

L'article 17, paragraphe 1 et 2 reprend des principes déjà existants qui se trouvent aux articles 4, §§ 3 et 8 de la loi du 5 avril 1994. Dans un souci de cohérence, ces principes sont maintenant rassemblés dans un même article. Ces principes impliquent que pour déterminer les montants limites applicables, il faut aussi tenir compte des pensions qui sont accordées dans d'autres régimes de pension. Ainsi par exemple, le titulaire de moins de 65 ans qui bénéficie ex-

Version 3.8 10-01-2013

heidssector uitsluitend overlevingspensioenen geniet maar in de werknemersregeling het genot heeft van een rustpensioen, niet de grenzen bepaald in artikel 9 toegepast worden maar wel deze van artikel 7.

Paragraaf 3 van dit artikel voorziet erin dat om te bepalen of een persoon kan genieten van een onbeperkte cumulatie met beroepsinkomsten, ook rekening dient gehouden te worden met rustpensioenen die in een andere pensioenregeling in betaling zijn gesteld.

Artikelen 18 en 19.

De artikelen 18 en 19 regelen de cumulatie van een rust- of overlevingspensioen van de overheidssector met een vervangingsinkomen.

Momenteel wordt, overeenkomstig artikel 13 van de wet van 5 april 1994, een rustpensioen van de overheidssector enkel geschorst in geval van cumulatie met een uitkering wegens loopbaanonderbreking, met uitzondering van de uitkering wegens thematische loopbaanonderbreking, of een aanvullende vergoeding toegekend in het kader van een conventioneel brugpensioen. In geval van cumulatie van een rustpensioen met een ander vervangingsinkomen (werkloosheidsuitkering, primaire ongeschiktheidsuitkering en invaliditeitsuitkering) werd het rustpensioen uitbetaald en werd de schorsing of de vermindering ingevolge de cumulatie uitgevoerd op het vervangingsinkomen.

Het nieuwe artikel 18 bevat een volledig cumulatieverbod inzake rustpensioenen van de overheidssector met een vervangingsinkomen zodat voortaan het rustpensioen zal geschorst worden tijdens elke kalendermaand waarin de betrokkene een vervangingsinkomen geniet, tenzij hij aan de uitbetaling van zijn vervangingsinkomen verzaakt.

Inzake overlevingspensioenen wordt de regeling die momenteel in de wet van 5 april 1994 is vervat, grotendeels hernomen. Dit houdt een cumulatieverbod in, met een uitzondering voor twaalf al dan niet opeenvolgende kalendermaanden tijdens dewelke een overlevingspensioen vrij kan gecumuleerd worden met om het even welk vervangingsinkomen, met dien verstande dat het overlevingspensioen beperkt wordt tot het bedrag van de inkomensgarantie voor ouderen. In afwijking van de huidige regeling wordt er geen onderscheid meer gemaakt naar gelang het ver-

clusivement de pensions de survie dans le secteur public mais qui bénéficie d'une pension de retraite dans le régime des travailleurs salariés, voit ses limites fixées non pas par celles de l'article 9 mais bien par celles de l'article 7.

Le paragraphe 3 de cet article prévoit que pour déterminer si une personne peut bénéficier d'un cumul illimité avec un revenu professionnel, il faut aussi tenir compte de la pension de retraite qui est mise en paiement dans un autre régime de pension.

Articles 18 et 19.

Les articles 18 et 19 règlent le cumul d'une pension de retraite ou de survie du secteur public avec un revenu de remplacement.

Pour le moment, conformément à l'article 13 de la loi du 5 avril 1994, une pension de retraite du secteur public est uniquement suspendue en cas de cumul avec une allocation pour cause d'interruption de carrière, - exception faite pour l'allocation en cas d'interruption de carrière thématique-, ou avec une indemnité complémentaire accordée dans le cadre d'une prépension conventionnelle. Dans le cas d'un cumul d'une pension de survie avec un autre revenu de remplacement (allocation de chômage, indemnité d'incapacité primaire ou indemnité d'invalidité), la pension de survie est payée et la suspension ou la réduction résultant du cumul est effectuée sur le revenu de remplacement.

Le nouvel article 18 prévoit une interdiction absolue de cumul d'une pension de retraite du secteur public avec un revenu de remplacement de sorte que désormais, la pension de retraite sera suspendue tous les mois calendriers pendant lesquels la personne concernée bénéficie d'un revenu de remplacement, à moins qu'elle ne renonce au paiement de son revenu de remplacement.

En ce qui concerne les pensions de survie, le régime actuellement prévu par la loi du 5 avril 1994 est en grande partie repris. L'interdiction de cumul est maintenue avec une exception pour 12 mois, consécutifs ou non, pendant lesquels une pension de survie est librement cumulée avec un revenu de remplacement. Toutefois, la limitation pendant ces douze mois de la pension de survie au montant de la garantie de revenus aux personnes âgées, reste maintenue. Contrairement au régime actuel, il n'y a plus de distinction suivant le fait que le revenu de remplacement est

Version 3.8 10-01-2013

vangingsinkomen al dan niet ontvangen wordt voor alle werkdagen van de maand.

Aangezien - zoals hiervoor reeds gesteld werd - ook in de in de wet van 5 april 1994 vervatte regeling een periode van twaalf maanden voorzien is gedurende dewelke de cumulatie van het overlevingspensioen met een vervangingsinkomen wordt toegelaten, wordt rekening gehouden met de perioden van vrijstelling die reeds onder die regeling werden opgenomen. De aldus reeds opgenomen perioden zullen in mindering gebracht worden van de twaalf maanden die door het nieuwe artikel 18 worden toegekend.

Voormelde vrijstelling van het cumulatieverbod geldt enkel in het geval waarin uitsluitend overlevingspensioenen gecumuleerd worden met een vervangingsinkomen en niet in de gevallen waarin de betrokkene naast zijn overlevingspensioen ook nog een rustpensioen geniet. Artikel 19 van het ontwerp bepaalt dan ook dat indien de persoon die één of meerdere overlevingspensioenen vrij cumuleert met een vervangingsinkomen, het voordeel van deze vrije cumulatie verliest vanaf het ogenblik dat hij ook een rustpensioen bekomt.

Artikel 20.

Artikel 20 bevat de formaliteiten inzake cumulatie die door de gepensioneerde dienen nageleefd te worden.

Als algemene regel geldt dat de gepensioneerde, met uitzondering van het geval van de eerste uitbetaling van het pensioen, niet meer verplicht is zijn beroepsactiviteit als werknemer of zelfstandige in België aan te geven aan de pensioenadministratie.

Een activiteit in een andere hoedanigheid dan werknemer of zelfstandige (bijvoorbeeld als mandataris,..) in België, om het even welke activiteit in het buitenland of een vervangingsinkomen in België of het buitenland dienen daarentegen steeds te worden aangegeven.

Een beroepsactiviteit die bestaat in het scheppen van wetenschappelijke werken of het tot stand brengen van een artistieke schepping (en die geen weerslag heeft op de arbeidsmarkt, voor zover de betrokkene geen handelaar is in de zin van het Wetboek van koophandel), dient overeenkomstig artikel 3, 2°, vierde lid, c) steeds te worden aangegeven opdat de eruit voortvloeiende inkomsten niet als beroepsinkomsten in de zin

perçu ou non pour tous les jours ouvrables du mois.

Etant donné - comme cela a déjà été précisé - que dans le régime de la loi du 5 avril 1994, une période de douze mois est également prévue pendant laquelle le cumul d'une pension de survie avec un revenu de remplacement est autorisé, il sera tenu compte des périodes d'exonération déjà accordées dans ce régime. Les périodes déjà prises seront déduites des douze mois qui sont accordées par le nouvel article 18.

L'exonération précitée de l'interdiction de cumul vaut uniquement dans le cas où seule la pension de survie est cumulée avec un revenu de remplacement et pas dans le cas où la personne concernée bénéficie, en plus de sa pension de survie, d'une pension de retraite. L'article 19 du projet de loi prévoit donc aussi que si la personne concernée cumule librement une ou plusieurs pensions de survie avec un revenu de remplacement, l'avantage de ce cumul autorisé est perdu à partir du moment où elle obtient une pension de retraite.

Article 20.

L'article 20 énonce les formalités devant être respectées par le pensionné en cas de cumul.

En règle générale, les pensionnés ne sont plus obligés, à l'exception du cas du premier paiement de la pension, de déclarer leur activité professionnelle comme salarié ou indépendant en Belgique à l'administration des pensions.

Une activité en Belgique dans un autre statut que celui de salarié ou d'indépendant (comme un mandataire,...), n'importe quelle activité à l'étranger ou le bénéfice d'un revenu de remplacement en Belgique ou à l'étranger, doivent par contre toujours être déclarés.

L'exercice d'une activité professionnelle qui consiste en la création d'œuvres scientifiques ou en la réalisation artistique (et n'ayant pas de répercussion sur le marché du travail pour autant que l'intéressé n'ait pas la qualité de commerçant au sens du Code de commerce) doit, conformément à l'article 3, 2°, quatrième alinéa, toujours être déclaré pour que les revenus découlant de ces activités ne soient pas considérés comme

Version 3.8 10-01-2013

van dit wetsontwerp zouden beschouwd worden.

Het niet-afleggen van de hiervoor vermelde verklaringen heeft overeenkomstig paragraaf 7 voor gevolg dat de verjaringstermijn niet begint te lopen.

Paragraaf 4 van dit artikel stelt een polyvalentie in van de verklaringen die zijn afgelegd bij de Rijksdienst voor Pensioenen en bij het Rijksinstituut voor de verzekeringen der zelfstandigen ten opzichte van de pensioeninstellingen van de overheidssector.

Paragraaf 5 stelt een gelijkaardige polyvalentie in tussen de pensioeninstellingen van de overheidssector.

Artikel 21.

Dit artikel geeft de bevoegdheid aan een pensioeninstelling van de overheidssector om het pensioen preventief te schorsen zolang door de gepensioneerde geen gehoor gegeven wordt aan haar vraag tot inlichtingen in verband met zijn inkomsten uit de uitoefening van een beroepsactiviteit of een vervangingsinkomen.

Artikelen 22 tot 24.

Deze artikelen hernemen bepalingen die momenteel ook reeds opgenomen zijn in de wet van 5 april 1994. Aldus hernemen de artikelen 22 tot 24 respectievelijk hetgeen vervat is in de artikelen 16 tot 18 van die wet.

Artikel 25.

Overeenkomstig Europese wetgeving dient een buitenlands invaliditeitspensioen beschouwd te worden als een rustpensioen. Artikel 25 voert deze regel in in de Belgische pensioenregeling van de overheidssector. Deze regel wordt als een autonome bepaling opgenomen en geldt dus niet enkel inzake cumulatiebepalingen maar ook voor de toepassing van andere wettelijke bepalingen inzake pensioenen van de overheidssector (cumulatie van een overlevingspensioen met een rustpensioen, gewaarborgde minima,...).

Het tweede lid verleent de bevoegdheid aan de Koning om te bepalen wat onder eenzelfde ambt zoals bedoeld in het eerste lid, dient te worden

des revenus professionnels dans le sens de ce projet de loi.

Le non accomplissement de cette déclaration précitée entraîne comme conséquence que le délai de prescription ne commence pas à courir.

Le § 4 de cet article prévoit une polyvalence de l'introduction d'une déclaration auprès de l'Office nationale des Pensions et auprès de l'Institut national d'assurances sociales pour travailleurs indépendants, à l'égard du Service des Pensions du Secteur public.

Le paragraphe 5 propose une polyvalence similaire entre les institutions de pension du secteur public.

Article 21.

Cet article donne à l'institution de pension du secteur public la capacité de suspendre à titre préventif la pension et ce jusqu'à ce que le pensionné ait donné suite à la demande d'informations relatives à l'exercice d'une activité professionnelle ou l'existence d'un revenu de remplacement.

Articles 22 à 24.

Ces articles reprennent des dispositions qui sont déjà actuellement contenues dans la loi du 5 avril 1994. Les articles 22 à 24 reprennent ce qui est contenu respectivement dans les articles 16 à 18 de cette loi.

Article 25.

Conformément à la législation européenne, une pension d'invalidité étrangère doit être considérée comme une pension de retraite. L'article 25 transpose cette règle dans le régime belge de pension du secteur public. Cette règle est une disposition autonome et s'applique donc non seulement aux dispositions concernant le cumul, mais aussi pour l'application d'autres dispositions légales concernant les pensions du secteur public (cumul avec une pension de survie avec une pension de retraite, minimum garanti, . . .).

Le deuxième alinéa donne au Roi le pouvoir de déterminer ce qui doit être compris sous le terme même fonction tel que visé dans le premier ali-

Artikel 26.

Dit artikel heft de wet van 5 april 1994 op aangezien de in die wet vervatte regeling integraal wordt vervangen door het huidige wetsontwerp.

Article 26.

Cet article abroge la loi du 5 avril 1994 étant donné que l'intégralité de la réglementation du cumul est reprise dans la présente loi.

Artikel 27.

De door dit ontwerp voorgestelde wijzigingen zijn identiek aan deze die doorgevoerd worden in de pensioenregeling van de werknemers en van de zelfstandigen. Het is de bedoeling dat ook in de toekomst deze identieke behandeling van ambtenaren, werknemers en zelfstandigen inzake cumulatie met beroepsinkomsten of een vervangingsinkomen behouden blijft. De cumulatierегeling in de pensioenregeling van de overheidssector wordt bij wet vastgesteld terwijl die van de werknemers en van de zelfstandigen bij koninklijk besluit worden vastgesteld. Een identieke aanpassing van de regelgeving in de drie pensioenregelingen zou vereisen dat de aanpassingen in de overheidssector steeds bij wet zouden dienen te gebeuren. Ten einde een eventuele aanpassing van de grensbedragen op een soepele wijze te laten verlopen, biedt artikel 27 de mogelijkheid om deze wijzigingen door te voeren bij een in Ministerraad overlegd koninklijk besluit.

Article 27.

Les modifications proposées par ce projet de loi sont identiques à celles proposées dans le régime des pensions des travailleurs salariés et des indépendants. L'objectif est qu'à terme, cette réglementation identique pour les fonctionnaires, les travailleurs salariés et les indépendants en matière de cumul avec un revenu professionnel ou un revenu de remplacement soit maintenue. Le régime de cumul dans le régime des pensions du secteur public est déterminé par la loi, tandis qu'il est déterminé par arrêté royal pour les travailleurs salariés et les indépendants. Une adaptation identique de la réglementation dans les trois régimes de pension nécessiterait toujours que des ajustements soient effectués par loi dans le secteur public. Afin d'éventuellement procéder de manière simplifiée à l'adaptation des montants limites, l'article 27 offre la possibilité d'effectuer ces modifications par arrêté royal délibéré en Conseil des Ministres.

Artikel 28.

Dit artikel bepaalt dat de door dit ontwerp ingevoerde cumulatierегeling van toepassing is vanaf 1 januari 2013 en dat zij ook geldt voor de op die datum lopende pensioenen en cumulaties.

Article 28.

Cet article prévoit que ce projet de loi introduisant un régime de cumul sera d'application à partir du 1^{er} janvier 2013 et qu'il vaudra aussi pour les pensions et cumuls en cours.

Voor het overige wordt opgemerkt dat dit artikel de regeling herneemt die vervat was in de wet van 5 april 1994 betreffende de wijze waarop de in die wet vervatte nieuwe cumulatierегels moesten toegepast worden in het kader van de waarborgclausule inzake gewaarborgde minimumpensioenbedragen die opgenomen is in artikel 140, § 3, van de wet van 26 juni 1992 houdende sociale en diverse bepalingen.

Pour le surplus, il y a lieu de signaler que cet article précise la manière dont les nouvelles règles de cumul doivent être appliquées dans le cadre de la clause de garantie en matière de montants minimums garantis de pension, contenue dans l'article 140, § 3, de la loi du 26 juin 1992 portant des dispositions sociales et diverses.

Dit artikel 140, § 3, bevat een waarborgclausule die de personen die op 31 december 1992 werkelijk een in het kader van het gewaarborgd minimumbedrag toegekend supplement genoten (met toepassing van de wet van 15 mei 1984 houdende maatregelen tot harmonisering in de pensioenregelingen), toelaat de op die datum

Cet article 140, § 3, contient une clause de garantie permettant aux personnes qui, au 31 décembre 1992, bénéficiaient effectivement d'un supplément accordé au titre de montant minimum garanti (en application de la loi du 15 mai 1984 portant mesures d'harmonisation dans les régimes de pension), de continuer à bénéficier

Version 3.8 10-01-2013

toepasselijke wettelijke bepalingen te blijven genieten zolang zij gunstiger uitvallen dan de nieuwe regeling inzake gewaarborgde minimumpensioenbedragen.

De toepassing van de nieuwe cumulatieregelingen ingevoerd door de wet van 5 april 1994 zou tot gevolg hebben gehad dat een gepensioneerde die, in het kader van de vroegere cumulatieregeling, voor het jaar 1993 slechts recht had op een verminderd minimum in 1994 of later opnieuw een niet verminderd gewaarborgd minimum zou gekregen hebben, hetgeen niet gerechtvaardigd is. Daarom herneemt artikel 28 van het ontwerp artikel 23 van de wet van 5 april 1994; aldus zullen de nieuwe cumulatieregels vanaf 2013 toepasselijk zijn op de gewaarborgde minima in het kader van de in artikel 140, § 3, van de wet van 26 juni 1992 bedoelde waarborgclausule, maar zal de toepassing van de nieuwe cumulatieregeling de betrokkene geen hoger gewaarborgd minimumpensioenbedrag mogen opleveren dan dat wat hij genoot op 31 december 2012, bedrag dat niet hoger kan zijn dan hetgeen hij genoot op 31 december 1993.

Het volgende voorbeeld illustreert de draagwijdte van artikel 23 van de wet van 5 april 1994 en aldus ook van deze bepaling :

In het geval van een gepensioneerde zonder kinderlast die een supplement geniet in het kader van de gewaarborgde minimumbedragen van de rustpensioenen en wiens beroepsinkomsten als werknemer, als volgt zouden geëvolueerd zijn, zal artikel 23 van de wet van 5 april 1994, rekening houdend met de in artikel 140, § 3 bedoelde waarborg, het volgende resultaat geven :

In 1993 : inkomsten van 6.321,30 EUR, een bedrag dat hoger is dan 6.175,46 EUR, de toegelaten grens in 1993 in het kader van de waarborg inzake de cumulatie met een beroepsactiviteit; het gewaarborgd minimum moet worden vermindert met een derde.

In 1994 : inkomsten van 6.693,14 EUR, een bedrag dat lager is dan de nieuwe toegelaten grens voor 1994 van 6.856,40 EUR; zonder artikel 23 van de wet van 5 april 1994 zou men opnieuw een niet verminderd gewaarborgd minimum hebben moeten toekennen, hetgeen zeker in strijd is met de geest van de bij artikel 140, § 3, ingestelde waarborg.

Artikel 23 van de wet van 5 april 1994 heeft tot gevolg dat de vermindering met een derde, die

des dispositions légales applicables à cette date aussi longtemps qu'elles produisent un effet plus favorable que le nouveau régime minimums garantis.

Or, l'application du nouveau régime de cumul introduit par la loi du 5 avril 1994 aurait eu pour effet qu'un pensionné qui, pour l'année 1993, n'avait droit qu'à un minimum réduit dans le cadre de l'ancien régime de cumul, aurait retrouvé en 1994 un minimum garanti non réduit, ce qui ne se justifie pas. C'est la raison pour laquelle l'article 28 du projet reprend l'article 23 de la loi du 5 avril 1994 ; ainsi les nouvelles règles de cumul seront, dès 2013, applicables aux minimums garantis dans le cadre de la clause de garantie prévue par l'article 140, § 3, de la loi du 26 juin 1992 mais l'application du nouveau régime de cumul ne pourra procurer à l'intéressé un montant minimum garanti de pension supérieur à celui dont il bénéficiait au 31 décembre 2012, lequel ne peut être supérieur au montant dont il bénéficie au 31 décembre 1993.

L'exemple suivant permet d'illustrer la portée de l'article 23 de la loi du 5 avril 1994 et donc du présent article.

Dans le cas d'un pensionné sans enfant à charge, bénéficiaire d'un supplément en matière de montant minimum garanti de pension de retraite, et dont les revenus professionnels en qualité de travailleur salarié auraient évolué comme suit, l'article 23, de la loi du 5 avril 1994 compte tenu de la garantie prévue à l'article 140, § 3, entraînera les effets suivants :

En 1993 : revenus de 6.321,30 EUR, c'est-à-dire un montant supérieur à 6.175,46 EUR, qui constitue l'ancienne limite autorisée applicable en 1993 dans le cadre de la garantie en matière de cumul avec une activité professionnelle; le minimum garanti doit être réduit d'un tiers.

En 1994 : revenus de 6.693,14 EUR, c'est-à-dire un montant inférieur à la nouvelle limite autorisée 6.856,40 EUR pour 1994 ; il aurait fallu en l'absence de l'article 23 de la loi du 5 avril 1994, accorder à nouveau un minimum garanti non réduit, ce qui est certes contraire à l'esprit de la garantie contenue dans l'article 140, § 3.

L'article 23 de la loi du 5 avril 1994 a pour effet de maintenir en 1994 la réduction d'un tiers qui,

Version 3.8 10-01-2013

vanaf 1993 op dit minimum dient toegepast te worden, in 1994 behouden wordt.

Krachtens artikel 28 van het ontwerp zal deze vermindering van het gewaarborgd minimum met een derde, in voorkomend geval, ook in 2013 behouden blijven. Aldus zal de bedoeling van artikel 140, § 3, van de wet van 26 juni 1992 houdende sociale en diverse bepalingen gerespecteerd blijven.

De Minister van Pensioenen :

sur ce minimum, doit être appliquée à partir de 1993.

En vertu de l'article 28 du projet, cette réduction d'un tiers du minimum garanti sera, le cas échéant, également maintenue en 2013. Ainsi l'objectif de l'article 140, § 3, de la loi du 26 juin 1992 portant des dispositions sociales et diverses, sera respecté.

Le Ministre des pensions:

Alexander De Croo